

DIMANCHE DE LA PENTECÔTE

Ière classe



Ant. ad Introitum. Sap. 1, 7. Introit. L'esprit du Seigneur remplit Spíritus Dómini replévit orbem terrárum, allélúia : et hoc quod cóninet ómnia, sciéntiam habet vocis, allélúia, allélúia, allélúia. ensemble tous les êtres, il comprend toute chose, allélúia, allélúia, allélúia.

Ps. 67, 2. Dieu se lève et ses ennemis se dispersent, ceux qui le haïssent fuient devant sa face. **V/.** Gloire au Père.

Ps. 67, 2. Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci eius : et fúgiant, qui odérunt eum, a fácie eius. **V/.** Glória Patri.

Oratio. Deus, qui hodiérna die corda fidélium Sancti Spíritus illustratióne docuísti : da nobis in eódem Spíritu recta sápere ; et de eius semper consolatióne gaudére. Per Dóminum . . . in unitáte eiúsdem Spíritus.

Collecte. Dieu, qui avez instruit en ce jour les cœurs des fidèles par la lumière du Saint-Esprit : donnez-nous, par le même Esprit, de goûter ce qui est bien ; et de jouir sans cesse de la consolation dont il est la source. Par le Christ N.-S. **Amen.**

Lectio Actuum Apostolorum. Act. 2, 1-11. Cum compleréntur dies Pentecóstes, erant omnes discípuli pariter in eódem loco : et factus est repénte de cælo sonus, tamquam adveniéntis spíritus veheméntis : et replévit totam domum, ubi erant sedentes. Et apparuérent illis dispertítæ linguæ tamquam ignis, sedítque supra singulos eórum : et repléti sunt omnes Spíritu Sancto, et cœpérunt loqui váriis linguis, prout Spíritus

Lecture des Actes des Apôtres. Quand arriva le jour de la Pentecôte, les disciples se trouvaient réunis tous ensemble. Soudain un bruit survint du ciel comme un violent coup de vent : la maison où ils étaient assis en fut remplie tout entière. Alors leur apparurent des langues qu'on aurait dites de feu, qui se partageaient, et il s'en posa une sur chacun d'eux. Tous furent remplis d'Esprit Saint : ils se mirent à parler en d'autres langues, et chacun s'exprimait selon le don de

Sanctus dabat éloqui illis. Erant autem in Ierúsalem habitántes Iudæi, viri religiósi ex omni natione, quæ sub cælo est. Facta autem hac voce, convénit multitúdo, et mente confúsa est, quóniam audiébat unusquisque lingua sua illos loquéntes. Stupébant autem omnes et mirabántur, dicéntes : Nonne ecce omnes isti, qui loquúntur, Galilæi sunt ? Et quómodo nos audívimus unusquisque linguam nostram, in qua nati sumus ? Parthi et Medi et Ælamítæ et qui hábitant Mesopotámiam, Iudæam et Cappadóciám, Pontum et Asiam, Phrygiam et Pamphýliam, Ægyptum et partes Líbyæ, quæ est circa Cyréne, et ádvenæ Románi, Iudæi quoque et Prosélyti, Cretes et Arabes : audívimus eos loquéntes nostris linguis magnália Dei.

Allelúia, allelúia. *V/. Ps. 103, 30.* Emítte Spíritum tuum, et creabúntur, et renovábis fáciem terræ. Allelúia.
Allelúia. (*Hic genuflectitur*) *V/.* Veni, Sancte Spíritus, reple tuórum corda fidélium : et tui amóris in eis ignem accénde.

Sequentia.

Veni, Sancte Spíritus, et emítte cælitus lucis tuæ rádiu. Veni, pater páuperum ; veni, dator múnerum ; veni, lumen córdium.

l'Esprit. Or, il y avait, résidant à Jérusalem, des Juifs religieux, venant de toutes les nations sous le ciel. Lorsque ceux-ci entendirent la voix qui retentissait, ils se rassemblèrent en foule. Ils étaient en pleine confusion parce que chacun d'eux entendait dans son propre dialecte ceux qui parlaient. Dans la stupéfaction et l'émerveillement, ils disaient : ces gens qui parlent ne sont-ils pas tous Galiléens ? Comment se fait-il que chacun de nous les entende dans son propre dialecte, sa langue maternelle ? Parthes, Mèdes et Élamites, habitants de la Mésopotamie, de la Judée et de la Cappadoce, de la province du Pont et de celle d'Asie, de la Phrygie et de la Pamphylie, de l'Égypte et des contrées de Libye proches de Cyrène, Romains de passage, Juifs de naissance et convertis, Crétois et Arabes, tous nous les entendons parler dans nos langues des merveilles de Dieu. **Deo gratias.**

Allelúia, allelúia. *V/.* Envoie ton Esprit et ils seront créés ; tu renouvelleras la face de la terre. Alléluia.

Allelúia. (*On se met à genoux*) *V/.* Venez, Esprit-Saint, remplissez les cœurs de vos fidèles ; et allumez en eux le feu de votre amour.

Séquence.

Venez, ô Saint-Esprit, et envoyez du ciel un rayon de votre lumière. Venez, père des pauvres, venez, distributeur de tous dons, venez, lumière des

Consolátor óptime, dulcis hospes
ánimæ, dulce refrigérium. In
labóre réquies, in æstu tempéries,
in fletu solácium. O lux
beatíssima, reple cordis íntima
tuórum fidélium. Sine tuo númine
nihil est in hómine, nihil est
innóxium. Lava quod est
sórdidum, riga quod est áridum,
sana quod est sáucium. Flecte
quod est rígidum, fove quod est
frígidum, rege quod est dévium.
Da tuis fidélibus, in te
confidéntibus, sacrum
septenárium. Da virtútis méritum,
da salútis éxítum, da perénne
gáudium. Amen. Allelúia.

Sequéntia sancti Evangélii
secundum Ioánnem. *Ioann. 14,
23-31.* In illo témpore : Dixit
Iesus discíplulis suis : Si quis
díligit me, sermónem meum
servábit, et Pater meus dígnet
eum, et ad eum veniémus et
mansióne apud eum faciémus :
qui non dígnet me, sermónes meos
non servat. Et sermónem quem
audístis, non est meus : sed eius,
qui misit me, Patris. Hæc locútus
sum vobis, apud vos manens.
Paráclitus autem Spíritus Sanctus,
quem mittet Pater in nómine meo,
ille vos docébit ómnia et súggeret
vobis ómnia, quæcúmque díxero
vobis. Pacem relínquo vobis,
pacem meam do vobis : non
quómodo mundus dat, ego do
vobis. Non turbátur cor vestrum

cœurs. Consolateur suprême, doux
hôte de l'âme, douceur rafraîchissante.
Repos dans le labeur ; calme, dans
l'ardeur ; soulagement, dans les
larmes. O lumière bienheureuse,
inondez jusqu'au plus intime, le cœur
de vos fidèles. Sans votre secours, il
n'est en l'homme rien, rien qui soit
innocent. Lavez ce qui est souillé,
arrosez ce qui est aride, guérissez ce
qui est blessé. Pliez ce qui est raide,
échauffez ce qui est froid. Redressez
ce qui dévie. Donnez à vos fidèles, qui
se confient en vous les sept dons
sacrés. Donnez-leur le mérite de la
vertu, donnez une fin heureuse, donnez
l'éternelle joie. Amen. Alléluia.

Suite du Saint Evangile selon Jean. En
ce temps-là : Jésus dit à ses disciples :
Si quelqu'un m'aime, il gardera ma
parole ; mon Père l'aimera, nous
viendrons vers lui et, chez lui, nous
nous ferons une demeure. Celui qui ne
m'aime pas ne garde pas mes paroles.
Or, la parole que vous entendez n'est
pas de moi : elle est du Père, qui m'a
envoyé. Je vous parle ainsi, tant que je
demeure avec vous ; mais le
Défenseur, l'Esprit Saint que le Père
enverra en mon nom, lui, vous
enseignera tout, et il vous fera
souvenir de tout ce que je vous ai dit.
Je vous laisse la paix, je vous donne
ma paix ; ce n'est pas à la manière du
monde que je vous la donne. Que votre
cœur ne soit pas bouleversé ni effrayé.
Vous avez entendu ce que je vous ai
dit : Je m'en vais, et je reviens vers

neque formídet. Audístis, quia ego dixi vobis : Vado et vénio ad vos. Si diligere tis me, gaudere tis utique, quia vado ad Patrem : quia Pater maior me est. Et nunc dixi vobis, priúsqvam fiat : ut, cum factum fúerit, credátis. Iam non multa loquar vobíscum. Venit enim princeps mundi huius, et in me non habet quidquam. Sed ut cognóscat mundus, quia díligo Patrem, et sicut mandátum dedit mihi Pater, sic fácio.

vous. Si vous m'aimiez, vous seriez dans la joie puisque je pars vers le Père, car le Père est plus grand que moi. Je vous ai dit ces choses maintenant, avant qu'elles n'arrivent ; ainsi, lorsqu'elles arriveront, vous croirez. Désormais, je ne parlerai plus beaucoup avec vous, car il vient, le prince du monde. Certes, sur moi il n'a aucune prise, mais il faut que le monde sache que j'aime le Père, et que je fais comme le Père me l'a commandé.

Laus tibi, Christe.

Ant. Ad Offertorium. Ps. 67, 29-30. Confirma hoc, Deus, quod operátus es in nobis : a templo tuo, quod est in Ierúsalem, tibi offerent reges múnera, allelúia.

Offertoire. Montre ta force, ô Dieu, quand tu agis pour nous ! De ton temple, qui domine Jérusalem, on voit des rois t'apporter leurs présents. allelúia.

Secreta. Múnera, quæsumus, Dómine, obláta sanctífica : et corda nostra Sancti Spíritus illustratióne emúnda. Per Dóminum . . . in unitáte eiusdem Spíritus.

Secrète. Rendez saints, nous vous en supplions, Seigneur, les dons qui vous sont offerts, et purifiez nos cœurs au moyen de la lumière du Saint-Esprit. Par le Christ N.-S. **Amen.**

Ant. ad Communionem. Act. 2, 2 et 4. Factus est repénte de cælo sonus, tamquam adveniéntis spíritus veheméntis, ubi erant sedéntes, allelúia : et repléti sunt omnes Spíritu Sancto, loquéntes magnália Dei, allelúia, allelúia.

Antienne de Communion. Soudain un bruit survint du ciel comme un violent coup de vent là où ils étaient assis, allelúia. Tous furent remplis de l'Esprit Saint, parlant des merveilles de Dieu, allelúia, allelúia.

Postcommunio. Sancti Spíritus, Dómine, corda nostra mundet infúsió : et sui roris íntima aspersióne fecúndet. Per Dóminum . . . in unitáte eiusdem.

Postcommunion. Seigneur, que l'infusion de l'Esprit-Saint purifie nos cœurs et qu'elle les féconde en les pénétrant de sa rosée. Par le Christ N.-S. **Amen.**